

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации

Факультет международных отношений
Кафедра языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы

Н. В. Селиванова

Поляки и другие

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ПОЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ

Уровни B2–C1

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.162.1(075.8)
ББК 81.415.3я73
С29

*Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебного пособия*

Рецензенты:

заведующая кафедрой славянской филологии
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова
доктор филологических наук, профессор *Н. Е. Ананьева*,
проректор МГИМО МИД России,
доцент кафедры истории и политики стран Европы и Америки
кандидат исторических наук *И. С. Путинцев*,
доцент кафедры общей и славянской филологии Института славянской культуры
(РГУ имени А. Н. Косыгина) кандидат культурологии *Е. В. Федюкина*

*При оформлении обложки использована картина
Л. Вычулковского «Станчик». 1898. Национальный музей в Кракове (СС0)*

Селиванова, Нина Викторовна.

С29

Поляки и другие : учебное пособие по польскому языку : уровни В2–С1 / Н. В. Селиванова ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Факультет международных отношений, Кафедра языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 199, [2] с.

ISBN 978-5-9228-3094-2

DOI 10.63861/3094-2

Учебное пособие по польскому языку состоит из двух частей. В первой части студенты получают сведения о национальных меньшинствах, проживающих на территории Польши, их юридическом статусе и реальном состоянии, о региональных разновидностях польского языка и диалектах, об отдельных представителях разных национальностей, сыгравших значительную роль в культуре и истории Польши, а также о польских зарубежных диаспорах и выдающихся поляках-эмигрантах, о современном состоянии миграционных процессов в Европейском союзе. Вторая часть пособия позволяет суммировать и углубить знания о национальном характере поляков (автопортрет и взгляд со стороны), а также обобщить полученные студентами знания о том, что за народ поляки, что объединяет их в общность, отличающуюся от других по совместно разделяемым ценностям, нормам, традициям, нраву, внешнему облику и т. д. Представление о самооценке поляков и их реляциях с другими народами позволяет выстроить необходимую перспективу для обсуждения заключительного в рамках пособия комплекса проблем: историко-культурные стереотипы в российско-польских отношениях и пути их преодоления.

Для студентов вузов, изучающих польский язык на уровнях В2–С1.

УДК 811.162.1(075.8)
ББК 81.415.3я73

ISBN 978-5-9228-3094-2

© Селиванова Н. В., 2026
© МГИМО МИД России, 2026

Spis treści Оглавление

<i>Wstęp / Предисловие</i>	7
<i>Metody pracy z podręcznikiem / Методические рекомендации</i>	9

Część I

W KRAJU

Tekst podstawowy	12
Rzeczpospolita dziesięciu narodów	12
Zadania A–H i ćwiczenia 1–13	17
Teksty dodatkowe	24
1. Geograficzne odmiany języka	24
2. Sposób na halne dzieci	25
Zadania A–B	28
3. Tutejsi nietutejsi	29
4. Polacy dziwny naród	35
5. Kmina obraźników	36
6. Niewypędzeni	39
7. Warmia i Mazury	43
8. Polak czy Niemiec?	44
9. Mikołaj Kopernik	48
10. Cud niegościnnosci	50
11. Przejmowały większość zadań	55

ZA GRANICĄ

Teksty podstawowe	59
1. Górala żal	59
2. Wielki odjazd	62
Zadania A–I i ćwiczenia 1–12	67
Teksty dodatkowe	75
1. Im mniej mniejszości, tym lepiej	75
2. Głos Polonii	76
Zadania A–C	77
3. Litwo, ojczyzno nie moja	77
4. Tam tak, tu nie	80
5. Słoneczna emigracja	85

Dla ciekawskich	90
1. Polacy nie gęsi	90
2. Polacy nie gensi	94
3. Bóle fantomowe	95
4. Polska zamorska	100
Kontrola	103
Część II	
POLACY I INNI	
Teksty podstawowe	108
1. Oto Polak	108
Zadania A–B i ćwiczenia 1–4	112
2. Pęknięty autoportret	114
Zadania A–B i ćwiczenia 1–5	119
3. Jak nas widzą	121
Zadanie i ćwiczenia 1–5	124
4. Polacy i Rosjanie/Lach i Rusek, fascynacja i awersja	126
Zadania A–C i ćwiczenia 1–2	129
Teksty dodatkowe	130
1. Był sobie Polak i Rusek	130
2. Polak i morze	135
3. Jak nas piszą	137
4. Sarmacki szpan	141
5. Polskie wady	145
6. Fałszywy ksiądz, przewrotna Polka	152
Teksty do tłumaczenia	156
1. Jak kupić francuski list?	156
2. Поляки — это как соль и перец	157
3. Поляки не хотят пустых обещаний от литовцев	158
4. Imperium zamorskie	159
5. Названы самые главные символы российской веры	162
<i>Zadania i ćwiczenia sumujące</i>	163
<i>Kontrola</i>	176
<i>Klucze</i>	183
<i>Bibliografia / Список литературы</i>	200

Wstęp Предисловие

Учебное пособие «Польский язык. Поляки и другие. Уровни B2–C1» предназначено для студентов, владеющих польским языком на уровне B2 по шкале Европейских компетенций владения иностранным языком (CEFR) и обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения» и «Зарубежное регионоведение».

Последовательная работа с предлагаемыми материалами позволяет учащимся достичь уровня C1.

Материал пособия разработан в соответствии с образовательными стандартами МГИМО МИД России и предполагает развитие следующих компетенций средствами польского языка:

- способность применять современные коммуникативные технологии на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия;
- способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- способность выстраивать профессиональную коммуникацию на иностранном языке по профилю деятельности в мультикультурной среде с учетом специфики деловой и духовной культуры страны изучаемого языка;
- способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского — на иностранный.

Целью пособия является введение новой лингвострановедческой информации, отсутствующей в существующих языковых учебниках и учебных пособиях (как отечественных, так и польских).

Материал пособия направлен на решение следующих задач: расширение лексического запаса учащихся, освоение новой лексики по соответствующей тематике, закрепление приобретённых ранее иноязычных навыков и умений, необходимых для успешной профессиональной деятельности международных специалистов.

Учебное пособие состоит из двух частей. В первой части студенты получают сведения о национальных меньшинствах, проживающих на территории Польши, их юридическом статусе и реальном состоянии, о региональных разновидностях польского языка и диалектах, об отдельных представителях разных национальностей, сыгравших значительную роль в культуре и истории Польши, а также о польских зарубежных диаспорах и выдающихся поляках-эмигрантах, о современном состоянии миграционных процессов в Европейском союзе.

Вторая часть пособия «Поляки и другие» позволяет суммировать и углубить представление о национальном характере поляков (автопортрет и взгляд со стороны), а также обобщить полученные студентами знания о том, что за народ поляки, что объединяет их в общность, отличающуюся от других по совместно разделяемым ценностям, нормам, традициям, нраву, внешнему облику и т. д. Разговор о самооценке поляков и их отношениях с другими народами позволяет выстроить необходимую перспективу для обсуждения заключительного в рамках пособия комплекса проблем: историко-культурные стереотипы в российско-польских отношениях и пути их преодоления.

Пособие построено на аутентичных текстах, заимствованных из авторитетных польских и российских периодических или научных изданий, опубликованных с начала 1990-х гг. по настоящее время, авторами являются известные польские и российские исследователи и публицисты.

Структура пособия следующая: первая часть состоит из двух тематических параграфов «В стране» и «За рубежом», вторая часть содержит один параграф «Поляки и другие». В каждом параграфе есть разделы «Основные тексты» и «Дополнительные тексты». После основных тестов всегда следуют задания и упражнения. «За рубежом» включает ещё разделы «Это интересно» и «Контроль». В последнем параграфе «Поляки и другие» есть также разделы «Тексты для перевода», «Итоговые задания и упражнения» и «Контроль».

Тексты пособия отличаются по жанру (аналитические статьи, интервью, заметки, фельетоны) и стилю, что позволяет осваивать языковые средства в контексте. Пособие содержит достаточно много оригинальных наблюдений авторов статей, аналитических выводов и статистических данных, которые студенты могут использовать при написании работ, посвящённых российско-польским отношениям и общественно-политическому развитию Польши.

По мере освоения материала пособия обучающиеся совершенствуют приобретённые ранее навыки анализа и интерпретации полученной информации, развивают умения проводить сравнение, делать выводы, вести беседу и строить свои высказывания (устные и письменные) с учетом этических норм поведения и речевого этикета изучаемого иностранного языка.

Наряду с расширением регионоведческой подготовки материалы пособия позволяют повторить и закрепить пройденные на ранних этапах обучения, но представляющие особую сложность грамматические и словообразовательные конструкции польского языка, преодолеть трудности, связанные с переводом имён, а также избежать ошибочной интерференции на грамматическом и лексическом уровнях. Тексты и упражнения пособия на тщательно подобранном тематическом материале дают возможность студентам совершенствовать имеющиеся переводческие и речевые навыки, а также осуществлять самостоятельную работу студентов, расширять их регионоведческую подготовку, способствовать индивидуализации обучения, интенсификации и оптимизации дидактического процесса.

Учебное пособие разработано на кафедре языков стран Центральной и Юго-Восточной Европы МГИМО МИД России и апробировано в ходе практических занятий со студентами, обучающимися в магистратуре по направлениям подготовки «Международные отношения» и «Зарубежное регионоведение». Автор выражает благодарность коллегам и рецензентам за внимательное прочтение рукописи и ценные рекомендации.

Metody pracy z podręcznikiem Методические рекомендации

Учебное пособие «Польский язык. Поляки и другие. Уровни B2–C1» предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов, изучающих польский язык в магистратуре.

Материалы пособия имеют целью развитие социокультурной, стратегической и прагматической компетенций студентов. Представленные задания и упражнения помогают расширить и активизировать тематическую лексику, повторить особо сложные грамматические темы, развивают умение аналитического чтения, реферирования и перевода текстов разных жанров, а также умение вести дискуссию по предлагаемой тематике.

Первая часть пособия рассчитана на 60 академических часов аудиторной работы. Она состоит из трёх разделов: «В Польше», «За рубежом» и «Предварительные итоги».

В первых двух содержатся основные и дополнительные тексты по заявленной тематике, задания и упражнения к ним, а также тексты для любознательных. В итоговом разделе помещены вопросы для обсуждения и задания для промежуточного контроля.

После основных и некоторых дополнительных текстов следуют задания, качественное выполнение которых предполагает взаимодействие с преподавателем и другими членами учебной группы и упражнения, проверяемые по «ключам». Большинство дополнительных текстов, как и материалы из рубрики «Это интересно», служат для расширения информации по заявленным темам, а также для самостоятельной работы студентов.

Вторая часть пособия рассчитана на 32 академических часа аудиторной работы. В неё включены пять разделов: «Основные тексты», «Дополнительные тексты», «Тексты для перевода», «Итоговые задания и упражнения» и «Контроль».

Первый раздел содержит четыре текста с заданиями и упражнениями по следующим темам:

- 1) Символический, психологический и религиозный портреты поляков;
- 2) Польский автопортрет;
- 3) Поляки в представлении других народов;
- 4) Поляки и русские глазами друг друга.

Задания включают проблемные вопросы по заявленной тематике, обсуждение которых способствует выработке дискуссионных умений, и позволяют вспомнить изученные ранее страноведческие реалии, а упражнения дают возможность повторить особо сложные грамматические, словообразовательные конструкции, идиоматические выражения польского языка, уделить время стилистическим особенностям текстов.

Дополнительные тексты помогают глубже погрузиться в обсуждаемую проблему и подобрать аргументы для дискуссии.

Работа с текстами двух первых разделов позволяет сформировать у студентов понимание, как глубинные национальные традиции преломляются в повседневной жизни, самоидентификации поляков, их видении мира и восприятии ими других народов; как межнациональные отношения влияют на внутреннюю и внешнюю политику Польской республики; каково влияние укоренённых национальных стереотипов на международную политику, и каковы пути преодоления этих стереотипов в двусторонних отношениях.

Развивать навыки различных видов перевода (прежде всего письменного) и реферирования помогает рубрика «Тексты для перевода», а выработке дискуссионных умений — проблемные вопросы, предлагаемые в рубрике «Обсудим». Завершают пособие контрольные работы, проверяющие как степень усвоения информации по темам обеих частей, так и уровень сформированности компетенций.

При изучении содержания рекомендуется придерживаться порядка расположения в пособии основных текстов, заданий и упражнений к ним. Выбор дополнительных текстов, тем для дискуссий, а также текстов для перевода и реферирования определяется преподавателем и зависит от общего уровня подготовки группы, актуальности тех или иных вопросов рассматриваемой тематики, а также интересов самих студентов, что позволяет индивидуализировать процесс обучения, даёт больше возможностей для самостоятельной работы и творчества.

Включение в пособие большого количества учебного материала: дополнительных текстов, заданий и упражнений — позволяет дифференцировать работу в зависимости от состава группы и уровня подготовки студентов, а также даёт свободу «манёвра» преподавателю. Рекомендуется не отказываться от грамматических и словообразовательных упражнений, даже если они кажутся излишними, так как данные темы уже пройдены на предыдущих этапах обучения. Эти упражнения основаны на тематическом лексическом материале и, кроме возможности закрепить формируемые компетенции, обеспечивают освоение специальной лексики. Такие типы упражнений проверяются по «ключам». Преподаватель может выборочно проверить их выполнение на аудиторном занятии.

Весь объём подготовительной работы к аудиторным занятиям студенты осуществляют дома, а в аудитории выполняются только творческие задания, где необходима обратная связь и контроль преподавателя, а также проводится анализ письменных заданий.

Рекомендуется по мере возможности использовать актуальные материалы (в том числе мировых СМИ) для обсуждения проблемных вопросов по темам пособия с упором на понимание и интерпретацию позиции партнёра и подбор аргументов и адекватных языковых средств для подкрепления собственной точки зрения.

Материал пособия рекомендуется изучать в предлагаемой последовательности.

Bibliografia

Список литературы

1. Бухарин Н. И. Россия — Польша : опыт двадцатилетних отношений : 90-е годы XX века — первое десятилетие XXI века / Н. И. Бухарин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва ; Санкт-Петербург : Нестор-История, 2014. — 204 с.
2. Иванов Ю. В. Очерки истории российско (советско)-польских отношений в документах, 1914–1945 годы / Ю. В. Иванов. — Москва : Международные отношения, 2014. — 384 с.
3. Лошкарёв И. Д. Польская диаспора США в современной мировой политике : монография / И. Д. Лошкарёв; под редакцией М. М. Лебедевой. — Москва : МГИМО-Университет, 2019. — 133 с.
4. Поляки и русские. Взаимопонимание и взаимнепонимание : сборник / сост. А. В. Липатов, И. О. Шайтанов ; Российский государственный гуманитарный университет, Российская академия наук, Институт славяноведения, Польский институт при посольстве РП в Москве. — Москва : Индрик, 2000. — 240 с.
5. Dusza polska i rosyjska (od Adama Mickiewicza i Aleksandra Puszkina do Czesława Miłosza i Aleksandra Sołżenicyna) : materiały do „katalogu” wzajemnych uprzedzeń Polaków i Rosjan / pod redakcją Andrzeja de Lazari. — Warszawa : Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, 2004. — 446 s.
6. Katalog wzajemnych uprzedzeń Polaków i Rosjan / pod redakcją Andrzeja de Lazari. — Warszawa : Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, 2006. — 562 s.

ABSTRACT

Poles and others

Nina Selivanova

The textbook consists of two parts. In the first part, students learn about the national minorities living in Poland, their legal status and actual situation, the regional varieties of the Polish language and dialects, individual representatives of different nationalities who have played a significant role in Polish culture and history, as well as Polish diasporas abroad and prominent Polish emigrants, and the current state of migration processes in the European Union. The second part allows you to summarize and deepen your knowledge about the national character of the Poles (self-portraits and outside perspectives), as well as to generalize the knowledge that students have gained about what kind of people the Poles are, what unites them as a community that differs from others in terms of shared values, norms, traditions, temperament, appearance, etc. Understanding the self-perception of the Poles and their relationships with other nations provides the necessary perspective for discussing the final set of issues within the manual: historical and cultural stereotypes in Russian-Polish relations and ways to overcome them.

For students studying Polish at levels B2–C1.

KEYWORDS:

polish identity, national character, Russian-Polish stereotypes

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

*польская идентичность, национальный характер,
преодоление российско-польских стереотипов*

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Селиванова Нина Викторовна

Поляки и другие

Учебное пособие по польскому языку

УРОВНИ В2–С1

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л. С. Жирнова*
Выпускающий редактор *Н. К. Беляева*
Компьютерная верстка и художественное оформление обложки *А. С. Туманова*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 01.04.2026. Формат 60×84 1/8.
Усл. печ. л. 23,5. Уч.-изд. л. 15,0. Заказ № 5083.

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru